

Digitale kritische Editionen im Patristischen Textarchiv (PTA) – Methoden und Werkzeuge

Annette von Stockhausen

Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften

3. Dezember 2021

Was ist das Patristische Textarchiv (PTA)?



berlin-brandenburgische
AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN

PTA

BETA-VERSION

Patristisches Textarchiv

Ein Open Access-Archiv antiker christlicher Texte

Texte erkunden

Handschriften

Über

Indices

Suchen

Ein Projekt der



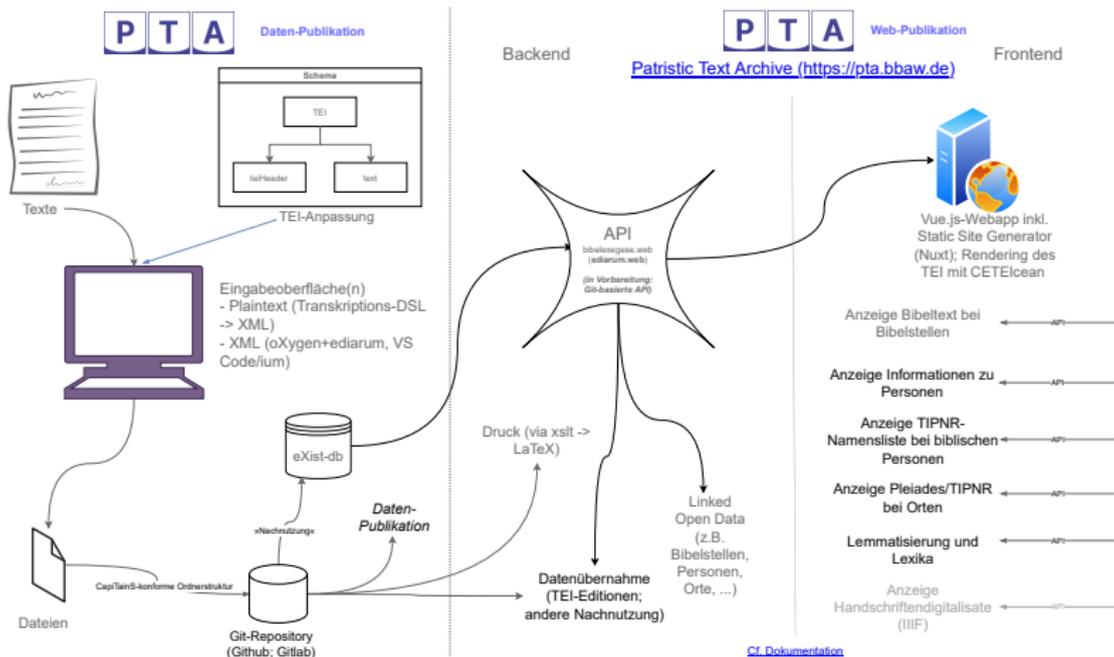
<https://pta.bbaw.de>

Welche Ziele werden verfolgt?



- 1 Publikationsplattform (und Arbeitsinstrument) für das Akademienvorhaben „Die alexandrinische und antiochenische Bibelexegese in der Spätantike“
- 2 darüber hinausgehend: Archiv für *Editionen* (in *allen Sprachen*, in denen Texte der christlichen Antike überliefert sind) und *Übersetzungen* (in alle modernen Sprachen) – Retrodigitalisate (v.a. GCS und CSEL)
- 3 Fokus: *kritische* Editionen (mit umfassender Dokumentation für bestmögliche Nachvollziehbarkeit der editorischen Entscheidungen)
- 4 Daten stehen im *open access* zur Verfügung
- 5 *Nachnutzung* der Daten so leicht als möglich
- 6 *Benutzeroberfläche* (mit vorkonfigurierten Zugängen zu den Texten und ausgewählten Hilfsmitteln)
- 7 Rückgriff auf *Standards*: TEI (angepasstes Schema), CaPiTains Guidelines, Normdaten.

Wie ist das Ganze aufgebaut?



Wie sieht die *Web-Publikation* aus?



BETA-VERSION

Patristisches Textarchiv

Ein Open Access-Archiv antiker christlicher Texte

Texte erkunden

Handschriften

Über

Indices

Suchen

Handschriften-Ansicht:

Reader-Ansicht:

Indices (Bsp: Bibelstellen):

Wie sehen die *Daten* dahinter aus?

- *Entscheidend*: klare Trennung Daten – Präsentation der Daten (z.B. im Web oder im Druck)
- Format: TEI-XML
- Eingabe dem TEI-Schema (= Editionsrichtlinien) folgend
- Was?
 - auf Inhalt fokussierte Beschreibung der Überlieferungsträger
 - Transkription der (aller) Handschriften
 - auf dieser Basis dann kritische Edition
- Anreicherung durch weitere Annotationen

TEI-Schema (= Editionsrichtlinien)



<https://github.com/PatristicTextArchive/Schema> <https://pta.bbaw.de/project/encoding-guidelines>

```
tei-pta.odd X
tei-pta.odd
441 <attList>
442 <attDef ident="ana" mode="delete"/>
443 <attDef ident="resp" mode="delete"/>
444 <attDef ident="source" mode="delete"/>
445 <attDef ident="type" mode="change" usage="req">
446 <valList type="closed" mode="replace">
447 <valItem ident="textcritical">
448 <desc>for textcritical apparatus</desc>
449 </valItem>
450 <valItem ident="witnesses">
451 <desc>for indication of witnesses (especially for the indication of change of witnesses in the text)</desc>
452 </valItem>
453 </valList>
454 </attDef>
455 </attList>
456 </elementSpec>
457 <elementSpec ident="lem" module="textcrit" mode="change">
458 <!-- Changing attribute list: only @cause is allowed -->
459 <attList>
460 <attDef ident="cause" mode="change">
461 <valList type="closed" mode="replace">
462 <valItem ident="conjecture">
463 <desc>variant is a conjecture (sc. /coniect/)</desc>
464 </valItem>
465 <valItem ident="correction">
466 <desc>variant is a correction of an error (for example spelling error), not as far reaching as a conjecture
467 (sc. /correit/)</desc>
468 </valItem>
469 <valItem ident="proposition">
470 <desc>variant is a proposition of a conjecture (sc. /proposuit/ oder /dubitanter/)</desc>
471 </valItem>
472 <valItem ident="deletion">
473 <desc>variant is a deletion (by an editor or a scribe in contrast to an omission)</desc>
474 </valItem>
475 <valItem ident="addition">
476 <desc>variant is an addition</desc>
477 </valItem>
478 </valList>
479 </attDef>
480 <attDef ident="ana" mode="delete"/>
```

● Ausgangspunkt: Pinakes-Datenbank

```
PTAMS00354.xml - data - Visual Studio Code
Datei Bearbeiten Auswahl Anzeigen Gehe zu Ausführen Terminal Hilfe

EXPLORER
  GEÖFFNETE EDITOREN
    DATA PTAMS00354.xml 87
  DATA
    PTAMS00347.xml 88
    PTAMS00348.xml 89
    PTAMS00349.xml 90
    PTAMS00350.xml 91
    PTAMS00351.xml 92
    PTAMS00352.xml 93
    PTAMS00353.xml 94
    PTAMS00354.xml 95
    PTAMS00355.xml 96
    PTAMS00356.xml 97
    PTAMS00357.xml 98
    PTAMS00358.xml 99
    PTAMS00359.xml 100
    PTAMS00360.xml 101
    PTAMS00361.xml 102
    PTAMS00362.xml 103
    PTAMS00363.xml 104
    PTAMS00364.xml 105
    PTAMS00365.xml 106
    PTAMS00366.xml 107
    PTAMS00367.xml 108
    PTAMS00368.xml 109
    PTAMS00369.xml 110
  GÜEDERUNG 111
  ZEITACHSE 112
  XML DOCUMENT 113

PTAMS00354.xml
  <note>Greg.Naz., theoph. (or. 38); inc. PG 36,328,25</note>
</msItem>
<msItem corresp="cpg:3010.39" n="2" xml:id="PTAMS00354_02">
  <locus from="3r" to="13v">3r-13v
  </locus>
  <rubric>Τὸ ἐν ἁγίοις πατρός ἡμῶν Γρηγορίου ἐπισκόπου ναζιανζοῦ τοῦ θεολόγου λόγος εἰς τὰ ἅγια
  θεοσφάνατα εὐλόγησον +</rubric>
  <incipit>Ἡ δὲ ἀλλιν Ἰησοῦς ὁ ἐμὸς</incipit>
  <explicit>Ἡς νῦν μετρίως ὑποσέχουμεθα τὴν μίαν ἀλήνη ἐκ μιάς τῆς θεότητος· ἐν χριστῷ Ἰησοῦ τῷ
  κυρίῳ ἡμῶν· ἡ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων, ἀμήν.</explicit>
  <note>Greg.Naz., In sancta lumina (orat. 39)</note>
</msItem>
</msContents>
<history>
  <origin>
    <p n="origDate">
      <origDate notAfter-iso="1300-12-31" notBefore-iso="1201-01-01">
        s. 13
      </origDate>
    </p>
  </origin>
</history>
<additional>
```

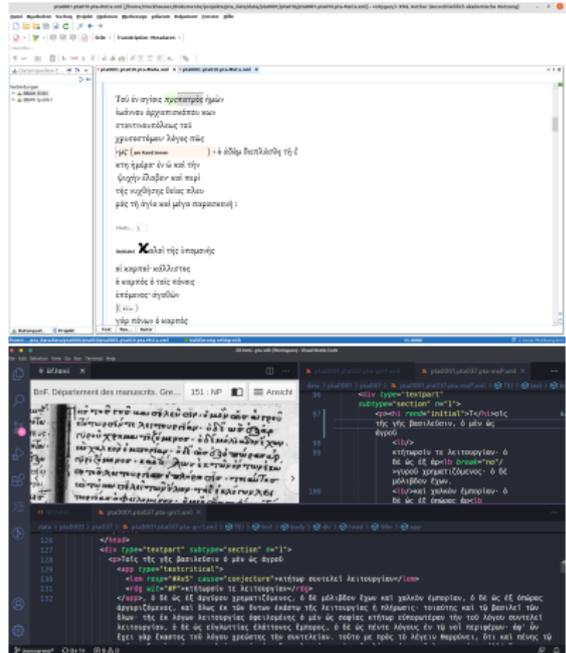
```
<editionStat>
  <publictionDesc>
    <publisher>Patristic Text Archive/</publisher>
  </availability>
  <license target="https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/">Available under a Creative Commons Attribution 4.0 International License/</license>
  </availability>
  <date>2019</date>
  <idno type="PTA">pta0001.pta035</idno>
  <idno type="CPO">4231</idno>
  <idno type="BO">7</idno>
  <idno type="Aldeama"></idno>
  <idno type="Pinakes-Oeuvre">7118</idno>
  </publictionStat>
  <sourceDesc>
    <msIdentifier xml:id="Parisinus_gr_979">corresp=PTA000354</msIdentifier>
    <settlement>Paris/</settlement>
    <repository>Bibliothèque nationale de France/</repository>
    <idno>Gréc. 979</idno>
    <altIdentifier type="Bibliyus">
      <idno>50570</idno>
    </altIdentifier>
    </msIdentifier>
  </sourceDesc>
  </fileDesc>
  </encodingDesc>
  </profileDesc>
  </revisionDesc>
  </textHeader>
  <text>
    <div type="edition" xml:lang="grc" n="urn:cts:pta:pta0001.pta035.pta-MAP">
      <head>
        <title>
          <p>=<sup>141</sup> facs="https://gallica.bnf.fr/view/tf/ga/ar;/12140/btvis10721751q/f151"/>Συρπιου ἐπικόμωυ γαβόλων· εἰς τὸν ἐκ γαβ· break="no"/>
          <p>πυτὴς τυλάου· <sup>expans</sup>εὐλόγησιν/εσπαν=</title>
        </head>
        <div type="textpart" subtype="section" n="1">
          <p><sup>expans</sup>initial="Τεχι-ολε της γλε βασιλειου, ο μιν ως θρησο</p>
          <p><sup>expans</sup>κτιστουπι τε λειταυριου· ο δε ως εε ἀριε break="no"/>αρησο τρηματιζόμενος· ο δε μάλλ'βου ἔγωυ·
          <p><sup>expans</sup>κλιβ/μαλ γαβόυ εμπολιου· ο δε ως εε ὁμαρος ἀριε break="no"/>αρησοζόμενος· καλ
          <sup>expans</sup>unknowen">
            <del place="inline"></del>
          </p>
        </div>
      </div>
    </text>
  </textHeader>
```



```
pta0004.pta001.pta-grcBibex.xml M X pta0001.pta035.pta-MsP.xml pta0001.pta035.pta-grcBibex.xml M
pta0004 > pta001 > pta0004.pta001.pta-grcBibex.xml
10678 </app>
10679 ὑπὲρ τοῦ μιστηρίου τούτου, ὅπως μὴ
10680 <app type="textcritical">
10681 <lem wit="#F #C #B #W #M #V #E #A #P">ἀπόλωνται</lem>
10682 <rdg wit="#I" type="orthographic">ἀπώλωνται</rdg>
10683 </app>.
10684 <persName type="biblical" key="Daniel_Ezk.14.14"><app type="textcritical">
10685 <lem wit="#F #I #C #B #M #V #E #A #P">δανιήλ</lem>
10686 <rdg wit="#W" type="orthographic">δαν<del rend="unmarked">η</del><add
place="inline">ι</add>ήλ</rdg>
10687 </app></persName>
10688 και
10689 <app type="textcritical">
10690 <lem wit="#F #I #C #B #W #M #E #A #P">οί</lem>
10691 <rdg wit="#V" type="orthographic">οί</rdg>
10692 </app>
10693 φίλοι αὐτοῦ μετὰ τῶν
10694 <app type="textcritical">
10695 <lem wit="#E #I #V #A">ἐπιλοίπων</lem>
10696 <rdg wit="#F #C #B #W #M #P">λοιπῶν</rdg>
10697 </app>
10698 σοφῶν <placeName ref="https://pleiades.stoa.org/places/893951">βαβυλῶνος</
placeName><ref decls="#biblical" cRef="LXX:Dn:2:17-18"/></quote>.
10699 <app type="textcritical">
10700 <lem wit="#F #C #B #W #M #V #E #A #P">ἀληθῶς</lem>
10701 <rdg wit="#I" type="orthographic">ἀλθῶς</rdg>
```

Mit welchen Werkzeugen arbeiten wir?

- oXygen XML Author mit ediarum Anpassungen
- (andere Editoren wie VS Code/VS Codium)
- Collatex (mit Anpassung)
- Python-Skripte (v.a. für Hilfsdateien für Web-Publikation)
- XSLT (z.B. für Druck via Konvertierung nach LaTeX -> PDF)



A-SLH	(Ιερουσαλημ)	και	εν	σαμαρια	ου	τροπον	γαρ	ητοιρα	σαμαρια		και
B	(Ιερουσαλημ)	και	σαμαρια		ου	τροπον	γαρ	ητοιρα	εν	σαμαρια	και
C	Ιερουσαλημ	και	σαμαρια		ου	τροπον	γαρ	ητοιρα	εν	σαμαρια	και
E	Ιερουσαλημ	και							εν	σαμαρια	και
F	(Ιερουσαλημ)	και	σαμαρια		ου	τροπον	γαρ	ητοιρα	εν	σαμαρια	και
H-MB	(Ιερουσαλημ)	και	σαμαρια		ου	τροπον	γαρ	ητοιρα	εν	σαμαρια	και
H-PS	(Ιερουσαλημ)	και	σαμαρια		ου	τροπον	γαρ	ητοιρα	εν	σαμαρια	και
M	(Ιερουσαλημ)	και	σαμαρια		ου	τροπον	γαρ	ητοιρα	εν	σαμαρια	και
P-SLH	(Ιερουσαλημ)	και	εν	σαμαρια	ου	τροπον	γαρ	ητοιρα	εν	σαμαρια	και
P-VJ	(Ιερουσαλημ)	και	εν	σαμαρια	ου	τροπον	γαρ	ητοιρα	εν	σαμαρια	και
V-SLH	(Ιερουσαλημ)	και							εν	σαμαρια	και
V-VJ	(Ιερουσαλημ)	και							εν	σαμαρια	και
W	(Ιερουσαλημ)	και		σαμαρια	ου	τροπον	γαρ	ητοιρα	εν	σαμαρια	και

Weiterführende Links und Literatur

- <https://pta.bbaw.de> (<https://pta.bbaw.de/project/documentation>)
- <https://github.com/PatristicTextArchive/>
- Annette v. Stockhausen, Die Modellierung kritischer Editionen im digitalen Zeitalter, Zeitschrift für antikes Christentum 24 (2020), 123–160, doi:10.1515/zac-2020-0019.

Kontakt

✉ annette.von_stockhausen@bbaw.de

🐦 [avstockh](#)

🏠 <https://biblexegese.bbaw.de>

🐦 [biblexegese](#)